This VIS translation is out of date. When you give your patient this translation, also give them the up-to-date English version of it.
To get both, and to find out what was updated, go to www.immunize.org/vis

# ថ្នាំការពាររោគតេតាណូស ហើយនិងរោគខាន់ស្លាក់ (Td)

## តើអ្នកត្រូវដឹងអ្វីខ្លះ មុនអ្នកឬកូនរបស់អ្នកទៅចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពារ

## អំពីជម្ងឺ

តេតាណូស (រឹងថ្គាម) រោគខាន់ស្លាក់ គឺជាជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងរមួយ។ រោគតេតាណូស គឺកើតឡើង ដោយមេរោគឆ្លងចូលក្នុងខ្លួនតាមកន្លែងមុតកាត់ ឬ កន្លែងរបួស។ រោគខាន់ស្លាក់សាយតាម នៅពេលមេរោគហើរចេញពីមនុស្សមានជម្ងឺម្នាក់ទៅនិងច្រមុះ ឬ បំពង់កមនុស្សម្នាក់ទៀត។

**រោគតេតាណូសធ្វើអោយ:**
មានជម្ងឺធ្ងន់ធ្ងរ, ឈឺចាប់កន្ត្រាក់សាច់ដុំព្រើតៗដោយអចេតនា

**វាអាចធ្វើអោយ:**
- "គាំង" ថ្គាម ដូច្នេះអ្នកមានជម្ងឺនេះមិនអាចបើកមាត់ ឬ លេបអ្វីបានឡើយ
- ស្លាប់

**រោគខាន់ស្លាក់ធ្វើអោយ:**
មានស្លះគ្រាសក្នុងច្រមុះ, បំពង់ក ឬ តាមប្រហោងដកដង្ហើមចេញចូល

**វាអាចធ្វើអោយ:**
- មានបញ្ហាដកដង្ហើម
- មានបញ្ហាបេះដូង
- ខ្វិន
- ស្លាប់

## អំពីថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពារ

### ផលប្រយោជន៍នៃថ្នាំការពារ

ថ្នាំវ៉ាក់សាំងគឺជាថ្នាំពូកែជាងគេសំរាប់ចាក់ការពាររោគតេតាណូសនិងរោគខាន់ស្លាក់។ ពីព្រោះការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងមានសំណុំរឿងបញ្ហាកើតរោគនេះកាន់តែតិចឡើងៗ។ មានសំណុំរឿងជម្ងឺតិចតួចដែលមានកើតឡើងចំពោះកូនក្មេង ពីព្រោះភាគច្រើនកូនក្មេងបានចាក់ថ្នាំការពារ DTP (រោគខាន់ស្លាក់, រោគតេតាណូសនិងរោគក្អកមាន់) រោគ DTaP (រោគខាន់ស្លាក់, តេតាណូសនិងរោគក្អកមាន់) ឬ ចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពាររោគ DT (ខាន់ស្លាក់និងតេតាណូស)។ ជម្ងឺនេះនិងមានច្រើន បើសិនជាយើងឈប់ចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពារអោយក្មេង។

### នៅពេលណាអ្នកត្រូវចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពាររោគ Td ?

ថ្នាំការពាររោគ Td គឺធ្វើឡើងសំរាប់មនុស្សមានអាយុ ៧ ឆ្នាំ ហើយនិងចាស់ជាងនេះ។

មនុស្សដែលមិនធ្លាប់បានលេបថ្នាំនេះ ដែលមានកំណត់លេបបីដងនៃថ្នាំតេតាណូស ហើយនិងរោគខាន់ស្លាក់ណាមួយ (DTP, DTaP ឬ DT) គួរតែចាក់ថ្នាំម្តងក្នុងមួយជីវិត ដោយប្រើ Td។ នៅពេលមនុស្សនោះបានប្រើថ្នាំនេះលើកទី ៣ ថ្នាំការពារ Td ត្រូវចាក់រៀងរាល់ ១០ ឆ្នាំរហូតដល់អស់ជីវិតរស់នៅ។

ការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងផ្សេងទៀត អាចចាក់ទទឹមគ្នាបាន ដូច Td ដែរ។

ចូរប្រាប់លោកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬ គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក បើសិនជាមនុស្សដែលបានចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនោះមាន :

- ប្រតិកម្មចំពោះវត្ថុអ្វីមួយ (ទាស់) ឬ ក៏បញ្ហាអ្វីក្រោយពីបានចាក់ថ្នាំការពាររោគ Td ឬ រោគតេតាណូសនឹងរោគខាន់ស្លាក់ផ្សេងទៀត (DTP, DTaP ឬ DT)
- ស្រាប់តែឥឡូវនេះ មានជម្ងឺឈឺធ្ងន់មធ្យម ឬ ធ្ងន់ធ្ងរ
- មានផ្ទៃពោះ

បើសិនជាអ្នកដឹងមិនច្បាស់លាស់ទេ ចូរសួរលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬ គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក។

### តើអ្វីខ្លះ ដែលជាសេចក្តីគ្រោះថ្នាក់ពីការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពាររោគ Tdនោះ?

ដូចជាថ្នាំផ្សេងៗទៀតដែរ ការមានគ្រោះថ្នាក់ដោយចាក់ថ្នាំនេះ គឺមានតិចណាស់ ដែលបណ្តាលអោយមានបញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ ដូចជាស្លាប់ជាដើម រឿងនេះអាចកើតមានឡើងក្រោយពីបានចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

ការគ្រោះថ្នាក់ពីការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ គឺភាគច្រើនតិចជាងការគ្រោះថ្នាក់មកពីមានមេរោគ បើសិនជាមនុស្សមានជម្ងឺឈប់ប្រើថ្នាំវ៉ាក់សាំង។

សឹងតែមនុស្សទាំងអស់ ដែលបានចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពាររោគ Td មិនដែលមានបញ្ហាអ្វីឡើយ។

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Public Health Service
Centers for Disease Control and Prevention

## បញ្ហាមិនធ្ងន់ធ្ងរ

បើសិនជាមានបញ្ហាទាំងនេះកើតឡើង ជាទូទៅវាចាប់ផ្តើមកើតឡើងពីរបីម៉ោងរហូតដល់ទៅមួយថ្ងៃ ឬ ពីរថ្ងៃក្រោយពីបានចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពាររោគនេះរួច។ ជាទូទៅបញ្ហានេះបាត់ទៅវិញនៅក្នុងរយៈពេលពីមួយថ្ងៃទៅពីរថ្ងៃ :

- ឈឺខ្លាំង, ឡើងក្រហមខ្លាំង ឬ ហើមនៅលើកន្លែងចាក់ថ្នាំនោះ

បញ្ហាឈឺស្ពាត់អាចជាបញ្ហាធំ ចំពោះមនុស្សពេញវ័យ ដែលបានចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងការពាររោគ Td ជាញឹកញាប់នោះ។

ថ្នាំ acetaminophen ឬ ibuprofen (មិនមែន-អាស្ពីរីន) ដែលអាចជួយបន្ថយការឈឺចាប់។

## បញ្ហាធ្ងន់ធ្ងរ

កម្រមានបញ្ហានេះកើតឡើងណាស់ :

- មានប្រតិកម្មចំពោះវត្ថុអ្វីមួយយ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ
- ឈឺធ្ងន់ធ្ងរ, ឈឺចាប់ចុកហើយនឹងសាច់ដុំលោតញ័រៗលើដៃ។ ជម្ងឺនេះចាប់ផ្តើមឡើងពី ២ ថ្ងៃទៅ ៤ អាទិត្យ ក្រោយពីបានចាក់ថ្នាំ ហើយប្រហែលឈឺអស់រយៈពេលយូរខែផង។

## តើត្រូវធ្វើយ៉ាងណា បើសិនជាមានប្រតិកម្មធ្ងន់ធ្ងរ :

☞ ចូរទូរស័ព្ទទៅលោកវេជ្ជបណ្ឌិត ឬ ក៏យកមនុស្សមានជម្ងឺនោះទៅជួបជាមួយនឹងលោកវេជ្ជបណ្ឌិតភ្លាម។

☞ ចូរសរសេរចុះនៅបុព្វហេតុកើតឡើង ហើយថ្ងៃខែឆ្នាំនិងពេលវេលាដែលកើតឡើងនោះ។

☞ សួរលោកវេជ្ជបណ្ឌិត, គ្រូពេទ្យរបស់អ្នក ឬ ក្រសួងសុខភាពដើម្បីដាក់ពាក្យសុំក្រដាសរាយព្រឹត្តការណ៍ថ្នាំវ៉ាក់សាំង (Vaccine Adverse Event Report) ឬ ក៏ទូរស័ព្ទមកនៅលេខ :

(800) 822-7967 (ដោយមិនគិតលុយ)

---

កម្មវិធីជាតិផ្តល់ជំនួយដល់ការមានគ្រោះថ្នាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំង (National Vaccine Injury Compensation Program) ចេញលុយកាក់អោយ (បង់លុយ) ដល់មនុស្សដែលបានគិតថា មានគ្រោះថ្នាក់ដោយសារការចាក់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងនេះ។ ចង់បានព័តមានបន្ថែម ចូរទូរស័ព្ទមកលេខ :

(800) 338-2382 (ដោយមិនយកលុយ)

---

បើសិនជាអ្នកចង់ដឹងអំពីរឿងនេះបន្ថែម ចូរសួរវេជ្ជបណ្ឌិត ឬ គ្រូពេទ្យ។ វេជ្ជបណ្ឌិត/គ្រូពេទ្យអាចផ្តល់ឲ្យអ្នកនៅកញ្ចប់ថ្នាំវ៉ាក់សាំងជាជំណឹង ឬ អោយយោបល់អំពីប្រភពព័តមានផ្សេងៗទៀតដែលអាចជួយអ្នកបាន។

Td - Cambodian 6/10/94 42 U.S.C. 300aa-26
Translation provided by the Minnesota Department of Health